

Mal

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָי:
Малахи через-руку Израэлю к- ЙХВХ слова- Бремя
[H4401](#) [H3027](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#)

Пророческое слово Господа к Израилю через Малахию.

2 אֶהְבֵּתִי אֲתֶכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּמַה אֶהְבֵּתָנוּ הֲלוֹא־
Разве-не- возлюбил-Ты-нас в-чём и-сказали-вы ЙХВХ сказал вас Возлюбил-Я
[H3808](#) [H0157](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0157](#)
אֶחָ עֵשָׂו לְיַעֲקֹב נֹאמַר יְהוָה וְנָאֵהְבֵנוּ אֶת־יַעֲקֹב:
Исав брат Эсав для-Яакова изречение- ЙХВХ и-возлюбил-Я АТ- Яакова
[H3290](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3290](#) [H6215](#) [H0251](#)

Я возлюбил вас, говорит Господь. А вы говорите: "в чем явил Ты любовь к нам?" - Не брат ли Исав Иакову? говорит Господь; и однако же Я возлюбил Иакова,

3 וְאֶת־עֵשָׂו שִׂנְאָתִי וְאֶת־הַרְיֹוֹ שְׂמֹמָה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ וְאֶת־הַרְיֹוֹ וְאֶת־הַרְיֹוֹ וְאֶת־הַרְיֹוֹ וְאֶת־הַרְיֹוֹ וְאֶת־הַרְיֹוֹ וְאֶת־הַרְיֹוֹ וְאֶת־הַרְיֹוֹ
наследие-его и- пустыней горы-его - и-сделал-Я возненавидел-Я Эсава А-
[H5159](#) [H0853](#) [H2022](#) [H0853](#) [H8130](#) [H6215](#) [H0853](#)
לְתַנּוֹת מְדָבָר:
пустыни для-шакалов
[H8568](#)

а Исава возненавидел и предал горы его опустошению, и владения его - шакалам пустыни.

4 כִּי־תֹאמַר אֱדוֹם רָשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה וְנִבְנֶה
сказал Так развалины и-построим но-вернёмся Разбиты-мы Эдом скажет Ибо-
[H0559](#) [H3541](#) [H2723](#) [H1129](#) [H7725](#) [H7567](#) [H0123](#) [H0559](#)
יְהוָה יִבְנוּ יְבָנוּ וְהָמָּה יִבְנוּ יְבָנוּ
нечестия предельом их и-назовут разрушу а-Я построят Они Цеваот ЙХВХ
[H7564](#) [H1366](#) [H7121](#) [H2040](#) [H0589](#) [H1129](#) [H1992](#) [H3068](#)
וְהָעָם
и-народом
[H5769](#) [H5704](#) [H3068](#) [H2194](#)

Если Едом скажет: "мы разорены, но мы восстановим разрушенное", то Господь Саваоф говорит: они построят, а Я разрушу, и прозовут их областью нечестивою, народом, на который Господь прогневался навсегда.

5 וְעֵינֵיכֶם
Израэля предельом над- ЙХВХ Велик скажете и-вы увидят И-глаза-ваши
[H3478](#) [H1366](#) [H3068](#) [H1431](#) [H0559](#) [H7200](#)

И увидят это глаза ваши, и вы скажете: "возвеличился Господь над пределами Израиля!"

כבודי	איה	אני	אב	ואם-	אדוני	ועבד	אב	יכבד	בן	
слава-Моя	где	Я	отец	И-если-	господина-своего	и-раб	отца	почитает	Сын	
H3519	H0346	H0589	H0001		H0113	H5650	H0001	H3513		
תִּקְהִימֵם	לָכֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאָמַר	מוֹרְאֵי	אֵינִי	אֲנִי	אֲדוֹנִים	וְאִם-	
священникам	вам	Цеваот	ЙХВХ	сказал	страх-Мой	где	Я	господин	и-если-	
H3548			H3068	H0559		H0346	H0589	H0113		
שְׁמִי:	אֶת-	בְּזִינוּ	בְּמָה	וְאָמַרְתֶּם	שְׁמִי	בּוֹזֵי				
имя-Твое	-	презрели-мы	В-чём	И-сказали-вы	имя-Моё	презирающим				
H8034	H0853	H0959	H4100	H0559	H8034	H0959				

Сын чтит отца и раб - господина своего; если Я отец, то где почтение ко Мне? и если Я Господь, то где благоговение предо Мною? говорит Господь Саваоф вам, священники, бесславящие имя Мое. Вы говорите: "чем мы бесславим имя Твое?"

בְּמָה	וְאָמַרְתֶּם	מְזַבְּחִי	לֶחֶם	מִזְבְּחִי	עַל-	מְנִישִׁים				
В-чём	И-сказали-вы	осквернённый	хлеб	жертвенник-Мой	на-	Приносящие				
H4100	H0559	H1351	H3899	H4196		H5066				
	הוּא:	נִבְזָה	יְהוָה	שִׁלְתָן	בְּאִמְרַתְּכֶם	גְּאֻלְנוֹתָי				
	он	презренный	ЙХВХ	Стол	Говоря-вы	осквернили-мы-Тебя				
	H1931	H0959	H3068	H7979	H0559	H1351				

Вы приносите на жертвенник Мой нечистый хлеб, и говорите: "чем мы бесславим Тебя?" - Тем, что говорите: "трапеза Господня не стоит уважения".

תְּנִישׁוּ	וְכִי	רָע	אֵין	לְזִבְחִי	עֵוֶר	תְּנִישׁוּ	וְכִי-			
приносите-вы	И-когда	зла	нет	для-жертвы	слепое	приносите-вы	И-когда-			
H5066			H0369	H2076	H5787	H5066				
	לְפָנֶיךָ	נָא	תְּקַרְבֵהוּ	רָע	אֵין	וְחֹלָה	פָּסוּחַ			
	правителю-твоему	прошу	Поднеси-его	зла	нет	и-большое	хромое			
	H6346	H4994	H7126		H0369		H6455			
	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	פָּנֶיךָ	הִישָׂא	אוֹ	תִּירְצֵךָ			
	Цеваот	ЙХВХ	сказал	лицо-твое	поднимет-ли	или	Благоволит-он-к-тебе			
	H3068	H0559	H0559	H6440	H5375		H7521			

И когда приносите в жертву слепое, не худо ли это? или когда приносите хромое и большое, не худо ли это? Поднеси это твоему князю; будет ли он доволен тобою и благосклонно ли примет тебя? говорит Господь Саваоф.

זֶאת	הָיְתָה	מִיְדָכֶם	וַיְחַנְּנֵנוּ	אֵל	פָּנֶיךָ	נָא	חֲלוּ-	וְעַתָּה		
это	было	От-руки-вашей	и-помилует-нас	Эля	лицо-	прошу	умоляйте-	И-теперь		
H2063	H1961	H3027		H0410	H6440	H4994		H6258		
			צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	פָּנִים	מִכֶּם	הִישָׂא		
			Цеваот	ЙХВХ	сказал	лица	от-вас	Поднимет-ли		
				H3068	H0559	H6440		H5375		

Итак молитесь Богу, чтобы помиловал нас; а когда такое исходит из рук ваших, то может ли Он милостиво принимать вас? говорит Господь Саваоф.

הַנָּס	מִזְבְּחִי	תֹּאכִירוּ	וְלֹא־	דְּלֹתַיִם	וַיִּסְגֵּר	בְּכֶם	גַּם־	מִי	
напрасно	жертвенник-Мой	зажжёте	и-не-	двери	и-закроет	среди-вас	также-	Кто	
H2600	H4196	H0215	H3808		H5462		H1571	H4310	
	אֶרְצָה	לֹא־	וּמִנְחָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	בְּכֶם	חֲפִיץ	לִי
	приму	не-	и-приношение	Цеваот	ИХВХ	сказал	в-вас	желания	Мне
	H7521	H3808	H4503		H3068	H0559		H2656	
									אֵין־
									Нет-
									H0369

מִיְדָכֶם:

от-руки-вашей

[H3027](#)

Лучше кто-нибудь из вас запер бы двери, чтобы напрасно не держали огня на жертвеннике Моем. Нет Моего благоволения к вам, говорит Господь Саваоф, и приношение из рук ваших неблагоприятно Мне.

	בְּגוֹיִם	שְׁמִי	גָדוֹל	מִבּוֹאוֹ	וְעַד־	שֶׁשֶׁשׁ	מִמְזֹרַח־	כִּי	
	среди-народов	имя-Моё	велико	захода-его	и-до-	солнца	от-восхода-	Ибо	
		H8034		H3996	H5704	H8121	H4217		
כִּי־	טְהוֹרָה	וּמִנְחָה	לְשְׁמִי	מִנְשָׁ	מִקְטֹרֶת	מְקוֹם	וּבְכָל־		
ибо-	чистое	и-приношение	имени-Моему	приносится	воскуряется	месте	и-во-всяком-		
	H2889	H4503	H8034	H5066		H4725	H3605		
			צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	בְּגוֹיִם	שְׁמִי	גָדוֹל	
			Цеваот	ИХВХ	сказал	среди-народов	имя-Моё	велико	
				H3068	H0559		H8034		

Ибо от востока солнца до запада велико будет имя Мое между народами, и на всяком месте будут приносить фимиам имени Моему, чистую жертву; велико будет имя Мое между народами, говорит Господь Саваоф.

וְנִיבּוֹ	הוּא	מִנְאֵל	אֲדוֹנָי	שִׁלְחַן	בְּאִמְרֵכֶם	אוֹתוֹ	מְחַלְלִים	וְאַתֶּם	
и-плод-его	он	осквернённый	Адоная	Стол	говоря-вы	его	оскверняете	А-вы	
	H1931	H1351	H0136	H7979	H0559	H0853			
							אֲכָלוֹ:	נִבְזָה	
							пища-его	презренна	
							H0400	H0959	

А вы хулите его тем, что говорите: "трапеза Господня не стоит уважения, и доход от нее - пища ничтожная".

צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אוֹתוֹ	וְהִפְחַתְּם	מִתְלָאָה	הִנֵּה	וְאָמַרְתֶּם	
Цеваот	ИХВХ	сказал	им	и-пренебрегаете-вы	утомление	Вот	И-сказали-вы	
	H3068	H0559	H0853	H5301	H4972	H2009	H0559	
אֶת־	וְהִבְאֵתְּם	וְהַחֹלֶה	וְאֶת־	הַפְּסוּחַ	וְאֶת־	גְּזוּל	וְהִבְאֵתְּם	
-	и-принесли-вы	больное	и-	хромое	и-	награбленное	и-принесли-вы	
	H0853	H0935		H0853	H6455	H0853	H1497	H0935
		ס	יְהוָה:	אָמַר	מִיְדָכֶם	אוֹתָהּ	הָאֶרֶץ	הַמִּנְחָה
		—	ИХВХ	сказал	от-руки-вашей	это	Приму-ли	приношение
			H3068	H0559	H3027	H0853	H7521	H4503

Притом говорите: "вот сколько труда!" и пренебрегаете ею, говорит Господь Саваоф, и приносите украденное, хромое и больное, и такого же свойства приносите хлебный дар: могу ли с благоволением принимать это из рук ваших? говорит Господь.

וְזָבַח и-приносит-в-жертву H2076	וְנָהַר и-обещает H5087	זָכָר самец H2145	בְּעֵדְרוֹ в-стаде-его H5739	וַיֵּשׁ и-есть H3426	נוֹכֵל обманщик H5230	וְאָרַר И-проклят H0779			
וּשְׁמִי и-имя-Моё H8034	צְבָאוֹת Цеваот H3068	יְהוָה ИХВХ H0559	אָמַר сказал H0589	אֲנִי Я H0589	גָּדוֹל великий H4428	מֶלֶךְ Царь H4428	כִּי ибо H0136	לְאֲדָנִי Адонаю H0136	מְשֻׁחָת повреждённое H7843
					בְּנוֹיָם: среди-народов	נוֹרָא страшно H3372			

Проклят лживый, у которого в стаде есть неиспорченный самец, и он дал обет, а приносит в жертву Господу поврежденное: ибо Я Царь великий, и имя Мое страшно у народов.